

l'honor de referir-se a l'Acord entre els Estats Units d'Amèrica i el Regne d'Espanya sobre la cooperació científica i tècnica en suport de programes d'exploració lunar i planetària i de vols espacials tripulats i no tripulats, a través de l'establiment i el funcionament a Espanya d'una estació de seguiment i obtenció de dades, subscrit el 29 de gener de 1964, ampliat l'11 d'octubre de 1965, i prorrogat pel Bescanvi de notes de 25 de juny de 1969, d'1 de febrer i 2 de maig de 1983, de 25 i 26 de gener de 1994, de 26 de desembre de 1995, de 22 de gener de 1996, de 17 i 24 de gener de 1997, de 14 i 28 de gener de 1998, de 29 de gener de 1999, de 7 i 28 de gener de 2000 i de 19 i 22 de gener de 2001.

Malgrat que les negociacions sobre un nou acord van arribar a bon fi el 14 d'abril de 1998, a causa de la necessitat de modificacions posteriors i dels requisits de tramitació de l'ordenament intern espanyol, no és possible que el nou Acord entri en vigor abans del 29 de gener de 2002. Per tot això l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica, data en què expira la pròrroga acordada el gener de 2001, proposa que l'Acord de 1964 es prorrogui per un període no superior a un any, i s'extingeixi no més tard del 29 de gener de l'any 2003.

El Govern dels Estats Units proposa que aquesta Nota, juntament amb la seva resposta, si el Govern d'Espanya hi està d'acord, constitueixin un acord entre ambdós Governos, que entri en vigor una vegada les parts s'hagin comunicat el compliment dels seus respectius requisits constitucionals, i que s'aplica provisionalment a partir del 29 de gener de 2002.

L'Ambaixada dels Estats Units aprofita aquesta ocasió per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors el testimoni de la seva més alta consideració.»

El Ministeri d'Afers Exteriors confirma la seva aprovació al que s'ha exposat anteriorment i aprofita l'ocasió per reiterar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica el testimoni de la seva més alta consideració.

Madrid, 28 de gener de 2002.

A l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica a Madrid.

Aquest Bescanvi de notes s'aplica provisionalment a partir del 29 de gener de 2002, segons estableixen els seus textos.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 7 de febrer de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**5417** *BESCANVI de notes, de dates 31 de juliol i 20 d'agost de 2001, entre Espanya i França, relatiu a la constitució d'un comitè de seguretat i a l'ampliació de les competències de la Comissió Tècnica Mixta del Conveni Hispanofrancès de 25 d'abril de 1991, sobre el túnel de Somport.* («BOE» 67, de 19-3-2002.)

#### MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

##### El ministre

Madrid, 31 de juliol de 2001.

Excm. Senyor Alfred Siefer, ambaixador de la República Francesa, Madrid.

Senyor ambaixador:

Tinc l'honor de referir-me al Conveni signat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa el 25 d'abril de 1991 sobre la construcció d'un túnel de carretera al port de Somport.

Com a continuació de les converses mantingudes entre els representants dels nostres dos estats amb motiu del túnel de carretera de Somport, tinc el plaer de proposar-li les següents disposicions destinades a precisar les atribucions i facilitar el funcionament de la Comissió Tècnica Mixta que preveu l'article 6 del Conveni esmentat, a fi de permetre l'obertura d'aquest túnel a la circulació pública.

1. El nombre de membres de la Comissió Tècnica Mixta es fixa en 14 perquè les administracions dels dos països a les quals concerneix principalment la construcció, l'explotació, el manteniment, la seguretat i el control de l'obra, puguin estar-hi representades.

2. Els dos governos aproven la creació, juntament amb la Comissió Tècnica Mixta, d'un comitè de seguretat encarregat de donar-li l'opinió sobre qualsevol qüestió relacionada amb la seguretat al túnel.

3. La Comissió Tècnica Mixta s'encarrega d'assegurar que, una vegada finalitzat el túnel, aquest tingui un nivell de seguretat similar al que resultaria de l'aplicació de la instrucció tècnica annexa a la circular interministerial francesa número 2000-63 de 25 d'agost de 2000. Per aconseguir aquest objectiu s'han decidit modificacions del projecte inicial. La Comissió, amb l'assistència del Comitè de Seguretat, està facultada per verificar l'execució de les modificacions i, si és necessari, per decidir les adaptacions complementàries.

4. Les autoritats dels dos estats, encarregades de la seguretat, han d'informar la Comissió Tècnica Mixta sobre els assajos i les inspeccions que volen realitzar o veure realitzats, abans de l'entrada en servei del túnel.

5. La posada en servei del túnel s'ha d'establir per resolució del secretari d'Estat d'Infraestructures per part del Govern espanyol, i per ordre del ministre encarregat de les vies nacionals per la part francesa, a la vista de l'informe de la Comissió Tècnica Mixta que preveu l'article 10 de l'acord del 25 d'abril de 1991 i de l'informe dels assajos i les inspeccions previstos per aquesta Comissió o sol·licitats per les autoritats dels dos estats encarregades de la seguretat, com s'ha indicat anteriorment.

6. Espanya s'encarrega de l'explotació i del manteniment del conjunt del túnel, dels seus equips i dels seus accessos immediats. L'explotació principalment inclou les intervencions de primers ajuts en cas d'accident o d'incendi. El responsable de l'explotació s'ha d'ajustar a un plec de condicions el projecte del qual ha estat establert per la Comissió Tècnica Mixta. Després de ser examinat pel Comitè de Seguretat, la Comissió Tècnica Mixta pot proposar les adaptacions que li semblin necessàries, si s'escau. Independentment del control per Espanya del compliment per part del responsable de l'explotació de les seves obligacions, la Comissió Tècnica Mixta es pot assegurar en tot moment que l'explotació i el manteniment del túnel, dels seus equips i dels seus accessos immediats és conforme al plec de condicions establert principalment.

7. El Protocol comú de seguretat, adjunt a aquesta carta, l'han d'aprovar els dos governos.

8. Els dos governos es comprometen a finalitzar ràpidament el reglament de circulació, així com el pla de socors binacional. Els dos documents han d'estar aprovats abans de la posada en servei del túnel.

9. Els dos governos es comprometen a concloure un nou conveni que precisi el marc jurídic i financer aplicable a l'explotació, al manteniment, a la seguretat i a la modernització del túnel.

Li estaré agraït si em fa saber si les disposicions precedents recullen l'acord del seu Govern. En aquest cas, la carta, així com la resposta, constitueixen l'acord entre

els nostres governs, i completen el Conveni de 25 d'abril de 1991, concertat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa per tal de construir un túnel de carretera al port de Somport. Aquest Acord entra en vigor en la data de la seva resposta.

Li prego, senyor ambaixador, que accepti l'expressió de la meua alta consideració.—Josep Piqué i Camps.

## REPÚBLICA FRANCESA

### Ambaixada de França a Espanya

#### L'ambaixador

Madrid, 20 d'agost de 2001.

Senyor ministre:

Vostè ha tingut l'amabilitat de fer-me arribar, en data 31 de juliol de 2001, per ordre del seu Govern, una carta la traducció al francès de la qual diu el següent:

«Tinc l'honor de referir-me al Conveni signat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa el 25 d'abril de 1991 sobre la construcció d'un túnel de carretera al port de Somport.

Com a continuació de les converses mantingudes sobre això entre els representants dels nostres dos estats amb motiu del túnel de carretera de Somport, tinc el plaer de proposar-li les següents disposicions destinades a precisar les atribucions i a facilitar el funcionament de la Comissió Tècnica Mixta que preveu l'article 6 del Conveni esmentat, a fi de permetre l'obertura d'aquest túnel a la circulació pública.

1. El nombre de membres de la Comissió Tècnica Mixta es fixa en 14 perquè les administracions dels dos països a les quals concerneix principalment la construcció, l'explotació, el manteniment, la seguretat i el control de l'obra puguin estar representades.

2. Els dos governs aproven la creació, juntament amb la Comissió Tècnica Mixta, d'un comitè de seguretat encarregat de donar-li l'opinió sobre qualsevol qüestió relacionada amb la seguretat al túnel.

3. La Comissió Tècnica Mixta s'encarrega d'assegurar que, una vegada finalitzat el túnel, aquest tingui un nivell de seguretat similar al que resultaria de l'aplicació de la instrucció tècnica annexa a la circular interministerial francesa número 2000-63 del 25 d'agost de 2000. Per aconseguir aquest objectiu s'han decidit modificacions del projecte inicial. La Comissió, amb assistència del Comitè de Seguretat, està facultada per verificar l'execució de les modificacions i, si és necessari, per decidir les adaptacions complementàries.

4. Les autoritats dels dos estats, encarregades de la seguretat, han d'informar la Comissió Tècnica Mixta sobre els assajos i les inspeccions que volen realitzar o veure realitzats, abans de l'entrada en servei del túnel.

5. La posada en servei del túnel s'ha d'establir per resolució del secretari d'Estat d'Infraestructures per part del Govern espanyol, i per ordre del ministre encarregat de les vies nacionals per la part francesa, a la vista de l'informe de la Comissió Tècnica Mixta que preveu l'article 10 de l'acord del 25 d'abril de 1991 i de l'informe dels assajos i les inspeccions previstos per aquesta Comissió o sol·licitats per les autoritats dels dos estats encarregades de la seguretat, com s'ha indicat anteriorment.

6. Espanya s'encarrega de l'explotació i del manteniment del conjunt del túnel, dels seus equips i dels seus accessos immediats. L'explotació principalment inclou les intervencions de primers ajuts en cas d'accident o d'incendi. El responsable de l'explotació s'ha d'ajustar a un plec de condicions el projecte del qual ha estat establert per la Comissió Tècnica Mixta. Després

de ser examinat pel Comitè de Seguretat, la Comissió Tècnica Mixta pot proposar les adaptacions que li semblin necessàries. Independentment del control per Espanya del compliment per part del responsable de l'explotació de les seves obligacions, la Comissió Tècnica Mixta es pot assegurar en tot moment que l'explotació i el manteniment del túnel, dels seus equips i dels seus accessos immediats és conforme al plec de condicions establert.

7. El Protocol comú de seguretat, adjunt a aquesta carta, l'han d'aprovar els dos governs.

8. Els dos governs es comprometen a finalitzar ràpidament el reglament de circulació, així com el pla de socors binacional. Els dos documents han d'estar aprovats abans de la posada en servei del túnel.

9. Els dos governs es comprometen a concloure un nou conveni que precisi el marc jurídic i financer aplicable a l'explotació, al manteniment, a la seguretat i a la modernització del túnel.»

Tinc l'honor de comunicar-li l'acord del meu Govern amb les disposicions precedents. En aquestes condicions el present Acord entra en vigor en data d'avui.

Li prego que accepti, senyor ministre, l'expressió de la meua alta consideració.—Alfred Siefert-Gaillardin, ambaixador de França.

Sa Excel·lència el senyor Josep Piqué i Camps, ministre d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya.

Aquest Acord va entrar en vigor el 20 d'agost de 2001, data de la carta de resposta, segons estableixen els seus textos.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 de febrer de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'HISENDA

**5418** *ORDRE HAC/593/2002, de 12 de març, per la qual s'aprova el model 183 de declaració informativa de determinats premis exempts de l'impost sobre la renda de les persones físiques, així com els dissenys físics i lògics per a la seva presentació per suport directament llegible per ordinador, i s'estableix el procediment per a la seva presentació telemàtica per teleprocés.* («BOE» 67, de 19-3-2002.)

L'article 87.2, lletra e), de la Llei 40/1998, de 9 de desembre, de l'impost sobre la renda de les persones físiques i altres normes tributàries, disposa que reglamentàriament es poden establir obligacions de subministrament d'informació per a l'Entitat Pública Empresarial de Loteries i Apostes de l'Estat, les comunitats autònomes, la Creu Roja i l'Organització Nacional de Cecs, respecte dels premis que satisfacin exempts de l'impost sobre la renda de les persones físiques.

D'acord amb el que disposa el paràgraf anterior, l'article quart del Reial decret 1968/1999, de 23 de desembre, pel qual es modifiquen determinats articles del Reglament de l'impost sobre la renda de les persones físiques, de l'impost sobre la renda de no residents i del Reglament de plans i fons de pensions, en matèria de dietes, obligació de declarar, pagaments a compte i obligacions d'informació («Butlletí Oficial de l'Estat» del 30), fa una